

HAZET-WERK

HÖCHSTE TECHNOLOGIE IN DER WERKZEUGFERTIGUNG SEIT 1868
HIGHEST TECHNOLOGY IN TOOL MANUFACTURE SINCE 1868



Betriebsanleitung

Twin Turbo Schlagschrauber

Operating instructions

Twin Turbo impact wrench

Upute za korištenje

Twin Turbo pneumatski pištolj

Käyttöohje

Twin Turbo -mutterinväännin

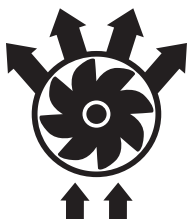
Manual de operação

Aparafusadora de percussão Twin Turbo

9012 MTT
9012 TT
9013 TT
9013 LGTT



Twin Turbo
Technology by HAZET





de	.....	.....	3	...	10
en	.....	.....	11	...	18
bs	.....	.....	19	...	26
fi	.....	.....	27	...	34
pt	.....	.....	35	...	42

Ursprungssprache deutsch – original language: German
izvorni jezik: njemački – Alkuperäinen kieli saksa – Originalmente em alemão

HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

 Güldenwerther Bahnhofstraße 25 - 29 · 42857 Remscheid · GERMANY

 10 04 61 · 42804 Remscheid ·  +49 (0) 21 91 / 7 92-0 ·  www.hazet.de ·  info@hazet.de



1. Allgemeine Informationen

- Bitte stellen Sie sicher, dass der Benutzer dieses Werkzeugs die vorliegende Betriebsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme gründlich durchgelesen und verstanden hat.
- Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, die zum sicheren und störungsfreien Betrieb Ihres HAZET-Werkzeuges erforderlich sind.
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Werkzeuges gehört die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen in dieser Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie deshalb diese Betriebsanleitung immer bei Ihrem HAZET-Werkzeug auf.
- Dieses Werkzeug wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. HAZET weist ausdrücklich darauf hin, dass dieses Werkzeug nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.
- Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer, zweckentfremdeter und nicht bestimmungsgemäßer Anwendung bzw. Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren, übernimmt HAZET keine Haftung oder Gewährleistung.
- Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Werkzeuges geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

2. Symbolerklärung

ACHTUNG: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Betriebsanleitung lesen!



Der Betreiber ist verpflichtet die Betriebsanleitung zu beachten und alle Anwender des Werkzeugs gemäß der Betriebsanleitung zu unterweisen.

HINWEIS!



Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die Ihnen die Handhabung erleichtern.

WARNUNG!



Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Beschreibungen, gefährliche Bedingungen, Sicherheitsgefahren bzw. Sicherheitshinweise.

ACHTUNG!



Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigungen, Fehlfunktionen und/oder den Ausfall des Gerätes zur Folge haben.

FACHLEUTE!



Werkzeug nur für die Verwendung durch Fachleute geeignet, Handhabung durch Laien kann zu Verletzungen oder Zerstörung des Werkzeugs oder des Werkstücks führen.



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!



1. Verantwortung des Betreibers

- Das Gerät ist zum Zeitpunkt seiner Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher. Es können vom Gerät jedoch Gefahren ausgehen, wenn es von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß, verwendet wird. Jede Person, die mit Arbeiten am oder mit dem Gerät beauftragt ist, muss daher die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten gelesen und verstanden haben.
- Veränderungen jeglicher Art sowie An- oder Umbauten am Gerät sind untersagt.
- Alle Sicherheits-, Warn- und Bedienungshinweise am Gerät sind stets in gut lesbarem Zustand zu halten. Beschädigte Schilder oder Aufkleber müssen sofort erneuert werden.
- Angegebene Einstellwerte oder -bereiche sind unbedingt einzuhalten.
- Betriebsanleitung stets in unmittelbarer Nähe des Geräts aufbewahren.
- Gerät nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betreiben.
- Sicherheitseinrichtungen immer frei erreichbar vorhalten und regelmäßig prüfen.



2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Betriebsanleitung gewährleistet. Neben den Arbeitssicherheits-Hinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutz-Vorschriften zu beachten und einzuhalten.

Die Benutzung und Wartung muss immer entsprechend den lokalen staatlichen Landes- oder Bundesbestimmungen erfolgen.

- Der HAZET Twin Turbo Schlagschrauber ist ein handliches Gerät für den handwerklichen Einsatz.
- Besonders für Arbeiten an Kraftfahrzeugen, Motorrädern, landwirtschaftlichen Geräten oder Montagebändern, ist er sehr gut geeignet.
- Maximale Effizienz durch wegweisende HAZET Twin Turbo Technologie ermöglicht hohe Drehmomente bei kompakter Bauweise.
- Innovativer 8 Lamellen-Luftmotor mit 25% höherer Schlagleistung gewährleistet maximales Drehmoment.
- Hohe Standzeit und hohe Effizienz in der industriellen und automotiven Anwendung.
- Kompakte Bauweise optimiert für Arbeiten in beengten Räumen.
- Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung der Geräte ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Geräte sind ausgeschlossen.
- Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!



3. Gefahren die vom Gerät ausgehen

Vor jeder Benutzung ist das HAZET-Werkzeug auf seine volle Funktionsfähigkeit zu prüfen. Ist die Funktionsfähigkeit nach dem Ergebnis dieser Prüfung nicht gewährleistet oder werden Schäden festgestellt, darf das Werkzeug nicht verwendet werden. Ist die volle Funktionsfähigkeit nicht gegeben und das Werkzeug wird dennoch verwendet, besteht die Gefahr von erheblichen Körper-, Gesundheits- und Sachschäden.

- Keine Werkzeuge verwenden, bei denen der Ein-/Aus-Schalter defekt ist. Werkzeuge, die nicht mehr mit dem Ein-/Aus-Schalter ein- bzw. ausgeschaltet werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- Alle Service- oder Reparaturarbeiten immer durch Fachpersonal ausführen lassen. Um die Betriebssicherheit auf Dauer zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Schutzvorrichtungen und/oder Gehäuseteile dürfen nicht entfernt werden.
- Betätigen Sie das Werkzeug nie, wenn eine Schutzabdeckung fehlt oder wenn nicht alle Sicherheitseinrichtungen vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind.
- Aus Sicherheitsgründen sind Veränderungen an HAZET-Werkzeugen untersagt. Die Vornahme von Veränderungen am Gerät führt zum sofortigen Haftungsausschluß.

• Arbeitshandschuhe und Schutzbrille tragen.

Werkzeuge mit pneumatischem Antrieb können Späne, Staub und anderen Abrieb mit hoher Geschwindigkeit aufwirbeln, was zu schweren Augenverletzungen führen kann. Druckluft ist gefährlich. Der Luftstrom kann empfindliche Körperteile wie Augen, Ohren etc. schädigen. Vom Luftstrom aufgewirbelte Gegenstände und Staub können zu Verletzungen führen.



• Gehörschutz tragen. Lange Belastung durch die Arbeitsgeräusche eines Druckluftwerkzeuges kann zum dauerhaften Hörverlust führen.



• Gesichtsmaske oder Atemschutz tragen. Einige Materialien wie Klebstoffe und Teer enthalten Chemikalien, deren Dämpfe, über einen längeren Zeitraum eingeatmet, schwere Schädigungen verursachen können.



• Enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen. Werkzeuge mit bewegenden Teilen können sich in Haaren, Kleidung, Schmuck oder anderen losen Gegenständen verfangen, was zu schweren Verletzungen führen kann. Tragen Sie niemals zu weite und/oder mit Bändern oder Schlaufen etc. versehene Kleidung, die sich in den bewegenden Werkzeugteilen verfangen kann. Legen Sie bei der Arbeit sämtlichen Schmuck, Uhren, Identifikationsmarken, Armbänder, Halsketten etc. ab, die sich am Werkzeug verfangen könnten. Fassen Sie niemals Werkzeugteile an, die in Bewegung sind. Lange Haare sollen zusammengebunden oder bedeckt werden.



• Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände. Unbeaufsichtigte oder an die Druckluftzufuhr angeschlossene Werkzeuge können von nicht autorisierten Personen benutzt werden und zu deren oder zur Verletzung dritter Personen führen.



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!

- **Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden.** Pneumatikwerkzeuge können Funkenschlag verursachen, der zur Entzündung brennbarer Materialien führen kann. Werkzeuge nie der Nähe von brennbaren Substanzen wie Benzin, Naphtha oder Reinigungsmitteln etc. betätigen. Nur in sauberen, gut gelüfteten Bereichen arbeiten, in denen sich keine brennbaren Materialien befinden. Niemals Sauerstoff, Kohlendioxid oder andere in Flaschen abgefüllte Gase zum Antrieb von Druckluftwerkzeugen verwenden.
- **Gerät nicht auf andere Personen richten.** Bei Betrieb des Werkzeuges Kinder und andere Personen aus dem Arbeitsbereich fernhalten.
- **Gerät nicht im Leerlauf betreiben.**
- **Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen.**
- **Auf Betriebsdruck achten, max. Luftdruck siehe Tabelle Seite 7.** Das Überschreiten des zulässigen Maximaldrucks von Werkzeugen und Zubehörteilen kann Explosionen verursachen und zu schweren Verletzungen führen. Der Maximaldruck der Druckluft muss gleich oder unterhalb der zulässigen Druckbelastungsangaben des Werkzeuges liegen.
- **Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen. Keine schadhafte Druckschläuche verwenden.** Umherschlagende Druckschläuche können zu schweren Verletzungen führen.
- **Druckluftwerkzeuge nur im drucklosen Zustand abklemmen.** Umherschlagende Druckschläuche können zu schweren Verletzungen führen.
- **Nur trockene, saubere Luft verwenden.** Verwenden Sie niemals Sauerstoff, Kohlendioxid oder andere in Flaschen abgefüllte Gase zum Antrieb von Druckluftwerkzeugen.
- **Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile, Befestigungen und Zubehör.**
- **Das Werkzeug niemals am Druckluftschlauch tragen.**
- **Das angeschlossene Werkzeug niemals mit dem Finger am Betätigungshebel tragen.**
- **Unbeabsichtigte Betätigung vermeiden.**
- **Griffe immer trocken, sauber, öl- und fettfrei halten.**
- **Achten Sie auf einen sauberen, gut gelüfteten und stets gut beleuchteten Arbeitsbereich.**
- **Das Werkzeug niemals unter Alkohol- oder Drogeneinfluss benutzen.**
- **Reparaturen nur von autorisierten Personen durchführen lassen.**
- **Kennzeichnung des Gerätes muss immer gut lesbar sein.** Der Bediener ist dafür verantwortlich, dass die Plakette mit Warnhinweis, Drehzahl, Serien- und Artikel-No. unbeschädigt und gut lesbar ist.
- **Verwenden Sie Schnelldkupplungen nie direkt am Gerät.** Die Schnelldkupplung muss durch mindestens 20 cm Luftschlauch vom Gerät getrennt sein.
- **Werkzeuge nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln.** Zum Ölen oder zum Austausch der Werkzeuge die Maschine immer von der Druckluft-Zufuhr trennen.



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!

1. Technische Daten / Geräteelemente

	9012 MTT	9012 TT	9013 TT	9013 LGTT
Antriebsvierkant	28 1/2	28 1/2	28 3/4	28 3/4
Luftanschluß Innen-Gewinde	mm (")	12,91 (1/4)	20,67 (1/2)	20,67 (1/2)
Empfohlenes Drehmoment	Nm	542	1890	1758
Max. Anzugsmoment	Nm	678	2170	2020
Max. Lösemoment	Nm	1600	4100	3800
Max. Leerlauf-Drehzahl	U/min	11000	8300	5200
Gewicht	kg	1,3	4,5	5,50
Empf. Schlauchquerschnitt	mm	10	13	13
Max. Luftbedarf	l/min	133,1	243,5	243
Betriebsdruck	bar	6,3	6,3	6,3
Schall-Druckpegel	dB(A)	92,5	99,5	102,5
Schall-Leistungspegel	dB(A)	103,5	110,5	113,5
Vibrationsbeschleunigung	m/s ²	8,39	10,69	9,017
Schraube	mm	16	32	32

Lieferumfang:

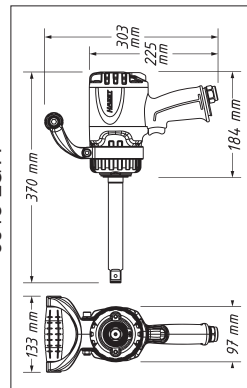
9012 MTT Twin Turbo
Schlagschrauber mit
Luftanschlußnippel
12,91mm (1/4") oder

9012 TT Twin Turbo
Schlagschrauber mit
Luftanschlußnippel
12,91mm (1/4") oder

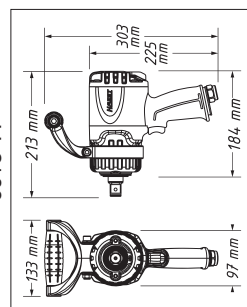
9013 TT Twin Turbo
Schlagschrauber mit Handgriff
und Luftanschlußnippel
20,67(1/2") 7.2 20,67(1/2") 10
oder

9013 LGTT Twin Turbo
Schlagschrauber mit Handgriff
und Luftanschlußnippel
20,67(1/2") 7.2 20,67(1/2") 10

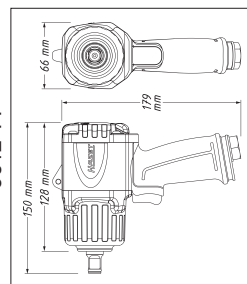
9013 LGTT



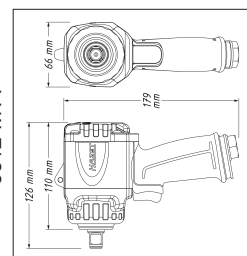
9013 TT



9012 TT



9012 MTT



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!

2. Vor Inbetriebnahme



Die Benutzung, Inspektion und Wartung von Pneumatik-Werkzeugen muss immer entsprechend der lokalen, staatlichen Landes- oder Bundesbestimmungen erfolgen.

- Kompressortank entwässern und Kondenswasser aus den Luftleitungen entfernen. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung für den Kompressor ebenfalls gründlich durch.

WICHTIG:



Die Verwendung von Luftfiltern und eines Druckluft-Leitungsölers ist zu empfehlen.

ACHTUNG!



Vor dem Ölen, Anschließen oder Abkoppeln des Werkzeuges, die Druckluft-Zufuhr unterbrechen.

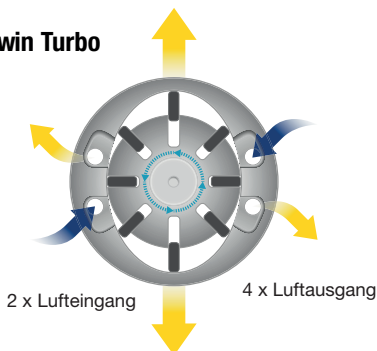
- Werkzeug ölen, *siehe Wartung* in dieser Gebrauchsanweisung.
- Entfernen Sie die Staubkappe am Druckluft-Einlaß.
- Schließen Sie das Werkzeug an einen Schlauch passender Größe an.
Tabelle Seite 7.

3. Inbetriebnahme

- Schalten Sie den Kompressor ein, so dass sich der Lufttank füllen kann.
- Stellen Sie den Kompressorregler auf ca. 90 PSI oder 6.3 bar. Der maximale Betriebsdruck dieses Werkzeuges liegt bei ca. 90 PSI oder 6.3 bar.
- Die Leistung kann abhängig von der Größe des Luftkompressors und des Volumens des Druckluft-Ausstoßes variieren.
- Verwenden Sie keine beschädigten, abgenutzten oder minderwertigen Luftschläuche oder Verbindungsstücke.
- Die technischen Daten des Werkzeuges beziehen sich auf den Betrieb bei einem Druck von 6.3 bar.
- Beim Gebrauch des Werkzeuges ist Vorsicht geboten. Bei nachlässigem Betrieb können Innenteile oder das Gehäuse beschädigt und die Arbeitsleistung eingeschränkt werden.

- Zur Betätigung des Werkzeuges Betätigungshebel drücken.
- Zum Stoppen des Werkzeuges Betätigungshebel loslassen.
- Beachten Sie, dass das Werkzeug nach Loslassen des Betätigungshebels noch nachläuft.
- Die Drehrichtung wird über den Umsteller an der Rückseite des Gehäuses gesteuert; zweistufig Rechtslauf, einstufig Linkslauf
- Nach beendeter Arbeit Kompressor ausschalten und gemäß der Kompressor-Gebrauchsanweisung lagern.
- Nur trockene, saubere Luft mit ca. 90 PSI oder 6.3 bar Maximaldruck verwenden. Staub, brennbare Dämpfe und eine zu hohe Feuchtigkeit können den Motor eines pneumatischen Werkzeuges zerstören.
- Entfernen Sie keine Plaketten, ersetzen Sie beschädigte Plaketten.
- Halten Sie Hände, weite Kleidung und lange Haare vom sich bewegenden Teil des Werkzeuges fern.
- Maximale Effizienz durch wegweisende HAZET Twin Turbo Technologie ermöglicht hohe Drehmomente bei kompakter Bauweise
- Innovativer 8 Lamellen-Luftmotor mit 25% höherer Schlagleistung gewährleistet maximales Drehmoment
- Hohe Standzeit und hohe Effizienz in der industriellen und automotiven Anwendung.
- Kompakte Bauweise optimiert für Arbeiten in beengten Räumen

Twin Turbo



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!

4. Wartung und Pflege

• Ölen:

Druckluft-Werkzeuge müssen während ihrer gesamten Lebensdauer geölt werden. Der Motor und die Kugellager benötigen Druckluft, um das Werkzeug anzutreiben. Da die Feuchtigkeit in der Druckluft den Motor rosten lässt, muss der Motor täglich geölt werden. Hierfür ist die Verwendung eines integrierten Ölers zu empfehlen.

- HAZET 9070N-1 Öl zur Montage am Pneumatik-Werkzeug.

• Ölen des pneumatischen Motors von Hand:

Werkzeug von der Luftzufuhr abkoppeln und mit dem Lufteinlass nach oben halten. Ein bis zwei Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Lufteinlass geben.

Werkzeug an die Druckluftzufuhr anschließen, Luftauslass am Werkzeug mit einem Handtuch abdecken und einige Sekunden laufen lassen.

Für das Ölen des Werkzeugs nie brennbare oder leicht verdampfbare Flüssigkeiten wie Kerosin, Diesel oder Benzin verwenden.



ACHTUNG!

Überschüssiges Öl im Motor wird durch den Luftauslass ausgestoßen.



WARNUNG!

Auslassöffnung nie auf Menschen oder Objekte richten. Der Luftauslass befindet sich hinten am Handgriff.

• Wartung

Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das Gerät immer von der Druckluft-Zufuhr lösen.

- Bei täglicher Nutzung ist vierteljährlich eine Wartung durchzuführen, spätestens jedoch nach 1000 Betriebsstunden.
- Beschädigte oder abgenutzte Bauteile wie O-Ringe, Lager etc. sind zu ersetzen und alle beweglichen Teile zu ölen.
- Es sind ausschließlich vom Hersteller empfohlene Ersatzteile zu verwenden, andernfalls erlischt die Gewährleistung.
- Bitte achten Sie bei der Entsorgung von Einzelteilen, Schmiermitteln etc. darauf, dass die entsprechenden Richtlinien zum Umweltschutz eingehalten werden.
- Reinigen Sie nie mit Lösungsmitteln oder

Säuren, Estern (organischen Verbindungen aus Säuren und Alkohol), Aceton (Keton), Chlorkohlenwasserstoffen oder nitrokarbonathaltigen Ölen. Verwenden Sie keine Chemikalien mit niedrigem Flammpunkt.

- Für die Inanspruchnahme des Kundendienstes setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler oder dem HAZET-Service Center in Verbindung.

5. Störungen

Bei Störungen bitte Prüfen:

- Kompressionsanlage und Druckluft-Zuleitung *Luftbedarf l/min und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes*
- Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat untersuchen
- Überölung des Luftmotors



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!

- Aus Sicherheitsgründen dürfen nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.
- Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall des Werkzeuges führen.
- Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile erlöschen sämtliche Garantie-, Service-, Schadensersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

⑤ Aufbewahrung / Lagerung

- Das Gerät ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:
- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.
- Lagertemperatur -10 bis +45°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 65%

⑥ Entsorgung

- Zur Aussonderung, reinigen und unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften zerlegen.
- Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!



1. General information

- Please make sure that the user of this tool carefully reads these operating instructions and fully understands all information given before it is used.
- These operating instructions contain important information that is necessary for the safe and trouble-free operation of your HAZET tool.
- For intended use of the tool, it is essential that all safety instructions and other information in these operating instructions are adhered to.
- For this reason, always keep these operating instructions together with your HAZET tool.
- This tool has been designed exclusively for specific applications. HAZET emphasises that any modification to the tool and/or use in a way that does not correspond to its intended application is strictly forbidden.
- HAZET will not be liable for any injuries or damages caused by improper or inappropriate application which is not in accordance with regulations or a disregard of the safety instructions.
- Furthermore, the general safety regulations and regulations for the prevention of accidents in the application range of this tool must be observed and respected.

2. Explanation of symbols

ATTENTION: Pay strict attention to these symbols!



Read the operating instructions!

The owner is obliged to observe the operating instructions and instruct all users of this tool according to the operating instructions.



NOTE!

This symbol indicates advice that is helpful when using the tool.



WARNING!

This symbol indicates important specifications, dangerous conditions, safety risks and safety advice.



CAUTION!

This symbol marks advice which if disregarded results in damage, malfunction and/or functional failure of the tool.



QUALIFIED PERSONNEL!

The tool may be used by qualified personnel only. Handling by non-qualified people may lead to injuries to persons or damage to the tool or the workpiece.



**Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!**



1. Owner's liability

- The tool was developed and manufactured according to the technical norms and standards valid at the time and is considered to be operationally reliable. Nevertheless, the tool may present a danger when it is used in an incorrect or inappropriate way or by non-qualified personnel. Please make sure that any person using this tool or carrying out maintenance work carefully reads and fully understands these operating instructions before using the tool.
- Any modification of the tool is strictly forbidden.
- All safety, warning and operating instructions on the tool must be kept legible at all times. All damaged labels or stickers must be replaced immediately.
- All specified set values or ranges must be observed.
- Always keep the operating instructions close to the tool.
- The tool must only be used if it is in good working condition.
- All safety equipment must always be within easy reach and should be checked regularly.



2. Intended Use

Operational reliability is only guaranteed if the tool is used as intended in accordance with the information in the operating instructions. In addition to the safety advice in these operating instructions, the general safety regulations, regulations for the prevention of accidents and regulations for environmental protection valid for this tool's application range must be observed and respected.

Use and maintenance of the tool must always comply with relevant local and national regulations.

- The HAZET Twin Turbo impact wrench is a handy tool for handiwork and DIY jobs.
- It is particularly suitable for work in hard-to-access areas on motor vehicles, motorcycles, agricultural equipment or assembly lines.
- Maximum efficiency due to the ground-breaking HAZET Twin Turbo technology enables high torques with compact design.
- Innovative 8-blade air motor with 25% higher impact performance ensures maximum torques.
- Long service life and high efficiency in industrial and automotive applications.
- Compact design optimised for work in confined spaces
- Any deviation from the intended use and/or any misapplication of the tools is not permitted and will be considered improper use.
- Any claims against the manufacturer and/or its authorised agents because of damage caused by improper use of the devices are void.
- Any personal injury or material losses caused by improper use of the tool are the sole responsibility of the owner.



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!



3. Dangers that may arise from using the tool

Before each use, check the HAZET tool for full functionality. Do not use the tool if its functionality cannot be ensured or if damage is detected. If you use the tool despite full functionality not being guaranteed, this poses a risk of serious injury, health problems and material damage.

- Do not use tools with a defective On/Off switch. Any tools that cannot be switched on or off with the On/Off switch are dangerous and must be repaired immediately.
- All service or repair work must be carried out by qualified personnel only. Only use original spare parts so as to guarantee its long-term operational safety.
- Do not remove safety devices and/or housing parts.
- Never operate the tool when a protective cover is missing or when not all of the safety devices are fitted and in perfect working order.
- For safety reasons, any modification to HAZET tools is strictly forbidden. Any modification of the tool will result in immediate exclusion from express or implied warranty and liability.

- **Wear working gloves and safety glasses.**

Pneumatic tools can disperse chips, dust and other abraded particles at high speed which may result in severe eye injuries. Compressed air is dangerous. The air flow may cause harm to sensitive parts of the body like eyes, ears, etc. Dust and objects being raised by the air flow may cause injuries.



- **Wear hearing protection.** Long exposure to the working noise of pneumatic tools may result in permanent hearing loss.



- **Wear a face mask or breathing protection.** Breathing in the vapour of some materials like adhesives and chemicals containing tar can, over a prolonged period, cause serious harm.



- **Wear tight-fitting protective clothing.** Tools with moving parts can get caught in your hair, clothes, jewellery or other loose objects, which can lead to serious injury. Never wear clothing that is too loose and/or clothing with bands or loops, etc. which may get caught in the moving parts of the tool. During the work, take off jewellery, watches, identification tags, bracelets, necklaces etc. that could get caught in the tool. Never touch the moving parts of a tool. Long hair should be tied back or covered.



- **Keep pneumatic tools out of the hands of children.** Unattended tools or tools that are connected to the compressed air supply may be used by unauthorised persons and could injure them or other persons.



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!

- **Do not use the tool in rooms with an explosive atmosphere.** Pneumatic tools can cause sparks that may ignite combustible materials. Never operate tools in proximity to combustible substances like petrol, naphtha or detergents etc. Work in well-cleaned and well-ventilated areas only. Keep combustible materials out of the work area. Never use oxygen, carbon dioxide or other bottled gases to power pneumatic tools.
- **Do not point the tool at another person.** Keep children and other persons out of the work area when operating the tool.
- **Do not operate the device in an idle state.**
- **Do not allow pneumatic tools to come into contact with sources of electricity.**
- **Pay attention to the working pressure.** *For max. air pressure see table on page 15.* Exceeding the approved maximum pressure of tools and accessories may cause explosions and may result in severe injuries. The maximum pressure of the compressed air must be equal to or less than the approved pressure load indicated for the tool.
- **Check the air hose connections are fitted tightly. Do not use defective pressure hoses.** Uncontrollably moving pressure hoses may cause severe injuries.
- **Only disconnect pneumatic tools in an unpressurised state.** Pressure hoses moving uncontrollably may cause severe injuries.
- **Only use clean and dry air.** Never use oxygen, carbon dioxide or other bottled gases to power pneumatic tools.
- **Only use spare parts, attachments and accessories recommended by the manufacturer.**
- **Never carry the tool by the compressed air hose.**
- **Never carry the connected tool with a finger on the operating lever.**
- **Avoid unintentional activation.**
- **Always keep the handles dry, clean and free of grease or oil.**
- **Ensure that the working area is clean, well ventilated and always well lit.**
- **Never use the tool whilst under the influence of alcohol or drugs.**
- **Repair work must be carried out exclusively by authorised persons.**
- **Labels on the tool must always be kept legible.** The user is responsible for ensuring that the stickers stating warning signs, rotation speed, the serial no. and the article no. are not damaged and are easy to read.
- **Do not use quick-release couplings directly on the tool.** There must be a pressure hose of at least 20 cm in length between the tool and the quick-release coupling.
- **Only replace the tools when the pressure hose is disconnected.** Before lubricating or changing the tools always disconnect the machine from the compressed air supply.



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!

1. Technical data / Tool components

	9012 MTT	9012 TT	9013 TT	9013 LGTT
Square drive	$\frac{25}{16}$ $\frac{1}{2}$	$\frac{25}{16}$ $\frac{1}{2}$	$\frac{20}{16}$ $\frac{3}{4}$	$\frac{20}{16}$ $\frac{3}{4}$
Air inlet inside thread	mm (")	12,91 ($\frac{1}{4}$)	20,67 ($\frac{1}{2}$)	20,67 ($\frac{1}{2}$)
Recommended torque	Nm	542	1890	1758
Max. torque	Nm	678	2170	2020
Max. loosening torque	Nm	1600	4100	3800
Max. idle speed	U/min	11000	8300	5200
Weight	kg	1,3	1,6	4,5
Recommended hose diameter	mm	10	10	13
Max. air consumption	l/min	133,1	147,2	243,5
Working pressure	bar	6,3	6,3	6,3
Sound pressure level	dB(A)	92,5	99,7	99,5
Sound power level	dB(A)	103,5	110,7	110,5
Vibration acceleration	m/s ²	8,39	8,69	10,69
Bolt	mm	16	16	32

Included in delivery:

9012 MTT Twin Turbo

impact wrench with 12,91 mm
(1/4") air connection nipple or

9012 TT Twin Turbo

impact wrench with 12,91 mm
(1/4") air connection nipple or

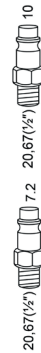
9013 TT Twin Turbo

impact wrench with handle and air
connection nipple

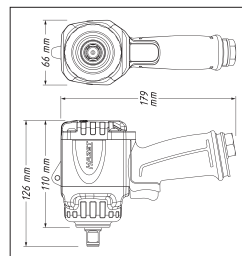


9013 LGTT Twin Turbo

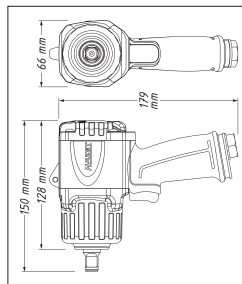
impact wrench with handle and air
connection nipple



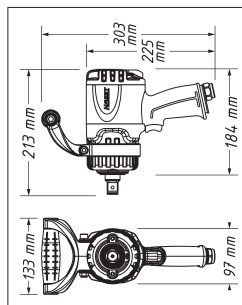
9012 MTT



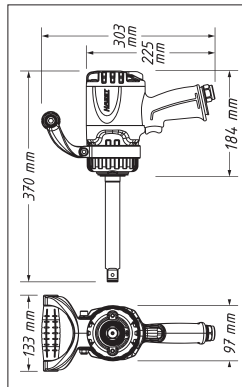
9012 TT



9013 TT



9013 LGTT



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!

2. Before starting the operation



The pneumatic tools must always be used, inspected and maintained in compliance with the local government, state or federal regulations.

- Drain the compressor tank and remove the condensate from the air lines. Carefully read through the operating instructions for the compressor.

IMPORTANT:



We recommend using air filters and a compressed air line lubricator.

ATTENTION!



Disconnect the compressed air supply prior to lubricating, connecting or disconnecting the tool.

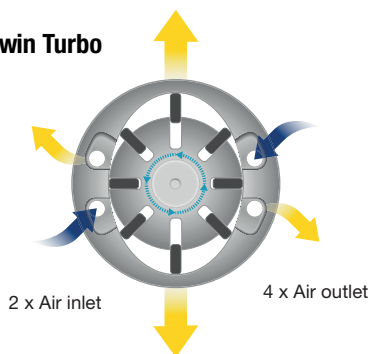
- Lubricate the tool; see the section on maintenance in these operating instructions.
- Remove the dust cap on the compressed air inlet.
- Connect the tool to a hose of suitable size, see table on page 15.

3. Commissioning

- Switch on the compressor so that the air tank can be filled.
- Turn the compressor regulator to approx. 90 PSI or 6.3 bar. The max. working pressure of this tool is approx. 90 PSI or 6.3 bar.
- The power may vary depending on the size of the air compressor and the volume of the compressed air output.
- Do not use damaged or worn air hoses or adapters of inferior quality.
- The technical data provided refers to an operation of the tool at a pressure of 6.3 bar.
- Caution is required at all times when using the tool. Negligent operation may cause damage to the inner parts or the housing and limit the working performance.
- Press the operating lever to operate the tool.
- Release the operating lever to stop the tool.
- Please note that the tool still carries on running after the operating lever has been released.

- The direction of rotation is set via the setting on the top of the housing; two settings tightening, one setting loosening
- After completing the operation, switch off the compressor and store it in accordance with the operating instructions of the compressor.
- Only use clean and dry air at a max. pressure of 90 PSI or 6.3 bar. Dust, flammable vapour and high humidity can result in damage to the pneumatic tool's motor.
- Do not remove any stickers and replace damaged stickers.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from the tool's moving part.
- Maximum efficiency due to the ground-breaking HAZET Twin Turbo technology enables high torques with compact design.
- Innovative 8-blade air motor with 25% higher impact performance ensures maximum torques.
- Long service life and high efficiency in industrial and automotive applications.
- Compact design optimised for work in confined spaces

Twin Turbo



**Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!**

4. Maintenance and Cleaning

• Lubrication:

Pneumatic tools have to be lubricated throughout their entire service life. The motor and the ball bearings require compressed air to operate the tool. Since the moisture in the compressed air corrodes the motor, the motor must be lubricated every day. We recommend that an integrated lubricator is used to do this.

- HAZET 9070N-1 lubricator for mounting to the pneumatic tool.

• Lubricating the pneumatic motor by hand:

Disconnect tool from the air supply and hold with the air inlet pointing upwards. Put 1 or 2 drops of special pneumatic oil into the air inlet.

Connect the tool to the compressed air supply; cover the air outlet on the tool with a towel and operate for a few seconds.

Never use combustible or easily evaporable liquids such as kerosene, diesel or petrol to lubricate the tool.



ATTENTION!

Excess oil in the motor will be expelled through the air outlet.



WARNING!

Never point the opening of the outlet at any person or object. The air outlet is located at the back of the handle.

• Maintenance

Always disconnect the device from the compressed air supply prior to carrying out maintenance work.

- If used daily, carry out maintenance every 3 months, or every 1000 operating hours at the latest.
- Damaged or worn components such as o-rings and bearings etc. must be replaced and all moving parts must be lubricated.
- Only use spare parts recommended by the manufacturer, as any other parts will invalidate the warranty.
- Ensure that the relevant environmental protection regulations are observed when disposing of the components, lubricants and oils, etc.

- Never clean with solvents or acids, esters (organic compounds comprising acids and alcohol), acetone (ketone), chlorinated hydrocarbons or oils containing nitro hydrocarbons. Do not use any chemicals with a low burning point.
- For customer service, please contact your HAZET distributor or the HAZET Service Centre.

5. Malfunctions

If malfunctions occur, check the following:

- Compression system and compressed air supply line, *air consumption l/min and hose diameter according to the technical data of the tool*
- Check the compressed air for the occurrence of dust, condensate and rust particles
- Excess lubrication of the air motor



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!

- For safety reasons, only the manufacturer's original spare parts may be used.
- Unsuitable or defective spare parts may cause damage, malfunction or total failure of the tool.
- The use of non-approved spare parts will void all warranty, service and liability claims as well as all claims for compensation against the manufacturer or its agents, distributors and sales representatives.

⑤ Storage

- The device must be stored under the following conditions:
- Do not store the tool outdoors.
- Keep tool in a dry and dust-free place.
- Do not expose the tool to liquids and aggressive substances.
- Storage temperature: -10 to +45 °C.
- Relative air humidity: max. 65%

⑥ Disposal

- For disposal, clean tool and disassemble according to the regulations for work safety and environmental protection.
- Components can be recycled.



Immer persönliche Schutzausrüstung tragen!
Always wear personal protective equipment!



1. Općenite informacije

- Provjerite je li korisnik ovog alata pažljivo pročitao ove upute za korištenje i u potpunosti razumije sve informacije dane prije korištenja.
- Ove upute za korištenje sadrže važne informacije koje su potrebne za siguran i nesmetan rad Vašeg HAZET alata.
- Za namjensku uporabu alata nužno je pridržavati se svih sigurnosnih uputa i ostalih napomena u ovim uputama za korištenje.
- Iz tog razloga uvijek držite ove upute za korištenje zajedno s vašim HAZET alatom.
- Ovaj alat je dizajniran isključivo za specifične primjene. HAZET naglašava da je strogo zabranjena svaka izmjena alata i/ili korištenje na način koji ne odgovara njegovoj namjeni.
- HAZET neće biti odgovoran za bilo kakve ozljede ili štetu uzrokovanu nepravilnom ili neprikladnim korištenjem koje nije u skladu s propisima ili nepoštivanjem sigurnosnih uputa.
- Nadalje, moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi za sprječavanje nesreća u području primjene ovog alata.

2. Objašnjenje simbola

PAŽNJA: Obratite posebnu pozornost na ove simbole!



Pročitajte upute za uporabu!

Vlasnik je dužan pridržavati se uputa za korištenje i uputiti sve korisnike ovog alata u skladu s uputama za korištenje.

BILJEŠKA!



Ovaj simbol označava savjete koji su korisni pri korištenju alata.

UPOZORENJE!



Ovaj simbol označava važne specifikacije, opasne uvjete, sigurnosne rizike i sigurnosne savjete.

Oprez!



Ovaj simbol označava savjet čije nepoštivanje može dovesti do oštećenja, kvara i/ili funkcionalnog kvara alata.

KVALIFIKOVANO OSOBLJE



Alat smije koristiti samo kvalifikovano osoblje. Rukovanje od strane nekvalifikovanih ljudi može dovesti do ozljeda osoba ili oštećenja alata ili radnog mjesta.



Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu!



1. Odgovornost vlasnika

- Alat je razvijen i proizveden prema važećim tehničkim normama i standardima u to vrijeme i smatra se operativnim pouzdanim. Ipak, alat može predstavljati opasnost kada se koristi na pogrešan ili neprikladan način ili od strane nekvalifikovanog osoblja. Uvjerite se da svaka osoba koja koristi ovaj alat ili obavlja radove na održavanju pažljivo pročita i u potpunosti razumije ove upute za uporabu prije korištenja alata.
- Svaka modifikacija alata je strogo zabranjena.
- Sva uputstva za bezbednost, upozorenja i rad na alatu moraju uvek biti čitljiva. Sve oštećene oznake ili naljepnice moraju se odmah zamijeniti.
- Moraju se poštovati sve navedene zadane vrijednosti ili rasponi.
- Upute za uporabu uvijek držite blizu alata.
- Alat se smije koristiti samo ako je u dobrom radnom stanju.
- Sva sigurnosna oprema mora uvijek biti na dohvata ruke i treba je redovno provjeravati.



2. Namjera upotrebe

Pouzdanost rada je zagarantovana samo ako se alat koristi kako je predviđeno u skladu sa informacijama u uputstvu za upotrebu. Osim sigurnosnih savjeta u ovim uputama za uporabu, moraju se poštovati i poštovati opće sigurnosne propise, propise za sprječavanje nezgoda i propise za zaštitu okoliša koji vrijede za područje primjene ovog alata.

Upotreba i održavanje alata uvijek mora biti u skladu sa relevantnim lokalnim i nacionalnim propisima.

- HAZET Twin Turbo pneumatski pištolj je praktičan alat za ručni rad i "uradi sam" poslove
- Posebno je pogodan za rad u teško pristupačnim područjima na motornim vozilima, motociklima, poljoprivrednoj opremi ili montažnim linijama.
- Maksimalna efikasnost zahvaljujući revolucionarnoj HAZET Twin Turbo tehnologiji omogućava visoke obrtne momente sa kompaktnim dizajnom.
- Inovativni zračni motor sa 8 lopatica sa 25% većim udarnim efektom osigurava maksimalni obrtni moment.
- Dug vijek trajanja i visoka efikasnost u korištenju u industriji kao i servisnim radionicama za popravak automobila.
- Kompaktan dizajn optimizovan za rad u skućenim prostorima
- Svako odstupanje od predviđene upotrebe i/ili pogrešna primjena alata nije dozvoljeno i smatrati će se nepravilnom upotrebom.
- Sva potraživanja prema proizvođaču i/ili njegovim ovlaštenim agentima zbog štete uzrokovane nepravilnim korištenjem uređaja su nevažeća.
- Za sve tjelesne ozljede ili materijalne gubitke uzrokovane nepravilnim korištenjem alata isključiva je odgovornost vlasnika.



Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu!



3. Opasnosti koje mogu nastati upotrebom alata

Prije svake upotrebe provjerite potpunu funkcionalnost alata HAZET. Nemojte koristiti alat ako se ne može osigurati njegova funkcionalnost ili ako se otkrije oštećenje. Ako koristite alat unatoč tome što nije zajamčena puna funkcionalnost, to predstavlja opasnost od ozbiljnih ozljeda, zdravstvenih problema i materijalne štete.

- Nemojte koristiti alate s neispravnim prekidačem za uključivanje/isključivanje. Svi alati koji se ne mogu uključiti ili isključiti prekidačem za uključivanje/isključivanje su opasni i moraju se odmah popraviti.
- Sve radove na servisiranju ili popravci smije izvoditi samo kvalifikovano osoblje. Koristite samo originalne rezervne dijelove kako biste osigurali njegovu dugoročnu sigurnost u radu.
- Nemojte uklanjati sigurnosne uređaje i/ili dijelove kućišta.
- Nikada nemojte rukovati alatom kada nedostaje zaštitni poklopac ili kada nisu svi sigurnosni uređaji ugrađeni i u savršenom stanju.
- Iz sigurnosnih razloga, svaka modifikacija HAZET alata je strogo zabranjena. Svaka modifikacija alata će rezultirati trenutnim isključenjem iz izričite ili implicirane garancije i odgovornosti.

• Nosite radne rukavice i zaštitne naočare.

Pneumatski alati mogu raspršiti strugotine, prašinu i druge istrošene čestice velikom brzinom što može dovesti do teških ozljeda oka. Komprimovani vazduh je opasan. Protok zraka može oštetiti osjetljive dijelove tijela kao što su oči, uši itd. Prašina i predmeti koji se podižu strujanjem zraka mogu uzrokovati ozljede.

• Nosite zaštitu za sluh. Dugo izlaganje radnoj buci pneumatskih alata može dovesti do trajnog gubitka sluha.

• Nosite masku za lice ili zaštitu za disanje. Udisanje pare nekih materijala kao što su lepkovi i hemikalije koje sadrže katran može, tokom dužeg perioda, izazvati ozbiljne štete.

• Nosite pripijenu zaštitnu odjeću.

Alati s pokretnim dijelovima mogu se zakačiti za kosu, odjeću, nakit ili druge labave predmete, što može dovesti do ozbiljnih ozljeda. Nikada ne nosite previše labavu odjeću i/ili odjeću sa trakama ili omčama itd. koja se može zaglaviti u pokretnim dijelovima alata. U toku rada skinite nakit, satove, identifikacione etikete, narukvice, ogrlice itd. koji bi mogli da se zakače za alat. Nikada ne dodirujte pokretne dijelove alata. Dugu kosu treba vezati unazad ili pokriti.

• Držite pneumatski alat van ruku djece.

Neovlaštene osobe ne smiju koristiti alate ili alate bez nadzora koji su spojeni na dovod komprimiranog zraka jer mogu ozlijediti n jih same ili druge osobe.



Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu!

- **Ne koristite alat u prostorijama sa eksplozivnom atmosferom.** Pneumatski alati mogu izazvati varnice koje mogu zapaliti zapaljive materijale. Nikada nemojte rukovati alatima u blizini zapaljivih materija poput benzina, nafte ili deterdženata itd. Radite samo u dobro očišćenim i dobro provetrenim prostorijama. Držite zapaljive materijale izvan radnog područja. Nikada nemojte koristiti kisik, ugljični dioksid ili druge plinove u bocama za napajanje pneumatskih alata.
- **Ne usmjeravajte alat u drugu osobu.** Držite djecu i druge osobe izvan radnog područja dok rukujete alatom.
- **Nemojte koristiti uređaj u stanju mirovanja.**
- **Ne dozvolite da pneumatski alati dođu u kontakt sa izvorima električne energije.**
- **Obratite pažnju na radni pritisak.**
Za max. pritisak vazduha vidi tabelu na strani 23. Prekoračenje odobrenog maksimalnog pritiska alata i pribora može uzrokovati eksplozije i teške ozljede. Maksimalni pritisak komprimovanog vazduha mora biti jednak ili manji od dozvoljenog pritiska pritiska naznačenog za alat.
- **Proverite da li su priključci creva za vazduh dobro pričvršćeni. Nemojte koristiti neispravna crijeva za zrak.** Nekontrolirano pomicanje crijeva za zrak može uzrokovati teške ozljede.
- **Odspojite pneumatske alate samo u stanju bez pritiska.** Nekontrolirano pomicanje crijeva za zrak može uzrokovati teške ozljede.
- **Koristite samo čist i suv vazduh.** Nikada nemojte koristiti kisik, ugljični dioksid ili druge plinove u bocama za napajanje pneumatskih alata.
- **Koristite samo rezervne dijelove, dodatke i dodatke koje preporučuje proizvođač.**
- **Nikada nemojte nositi alat držeći crijevo za komprimirani zrak.**
- **Nikada nemojte nositi priključeni alat s prstom na prekidaču za paljenje.**
- **Izbjegavajte nenamjerno aktiviranje.**
- **Držite ručke uvijek suhe, čiste i očišćene od masti ili ulja.**
- **Osigurajte da je radni prostor čist, dobro prozračen i uvijek dobro osvijetljen.**
- **Nikada nemojte koristiti alat dok ste pod uticajem alkohola ili droga.**
- **Radove popravke moraju izvoditi isključivo ovlaštene osobe.**
- **Oznake na alatu uvijek moraju biti čitljive.** Korisnik je dužan osigurati da naljepnice na kojima se navode znakovi upozorenja, brzina rotacije, serijski br. i kataloški br. nisu oštećeni i lako se čitaju.
- **Nemojte koristiti brze spojnice direktno na alatu.** Između alata i spojnice za brzo otpuštanje mora postojati tlačno crijevo dužine najmanje 20 cm.
- **Alat zamijenite samo kada je crijevo pod pritiskom odspojeno.** Prije podmazivanja ili zamjene alata uvijek isključite alat iz dovoda komprimiranog zraka.



Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu!

1. Tehnički podaci / Komponente alata

	9012 MTT	9012 TT	9013 TT	9013 LGTT
Square drive	 1/2	 3/8	 3/8	 3/8
Unutarnji navoj priključka za zrak	mm (")	12,91 (1/4)	20,67 (1/2)	20,67 (1/2)
Preporučeni obrtni moment:	Nm	542	1890	1758
Max. moment	Nm	678	2170	2020
Max. moment otpuštanja	Nm	1600	4100	3800
Max. brzina u praznom hodu	U/min	11000	5200	5200
Težina	kg	1,3	4,5	5,50
Preporučeni prečnik creva	mm	10	13	13
Max. potrošnja vazduha	l/min	133,1	243,5	243
Radni pritisak	bar	6,3	6,3	6,3
Nivo zvučnog pritiska	dB(A)	92,5	99,5	102,5
Nivo zvučne snage	dB(A)	103,5	110,5	113,5
Ubrzanje vibracija	m/s ²	8,39	10,69	9,017
Vijak	mm	16	32	32

Uključeno u isporuku:

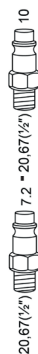
9012 MTT Twin Turbo udarni pištolj sa 12,91 mm (1/4") priključkom za zrak ili priključkom za zrak ili

9012 TT Twin Turbo

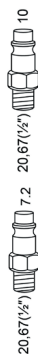
udarni pištolj sa 12,91 mm (1/4") priključkom za zrak ili priključkom za zrak ili

9013 TT Twin Turbo

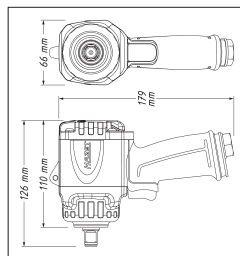
udarni pištolj sa drškom i priključkom za zrak



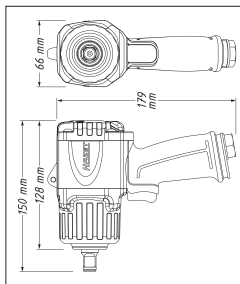
udarni pištolj sa drškom i priključkom za zrak



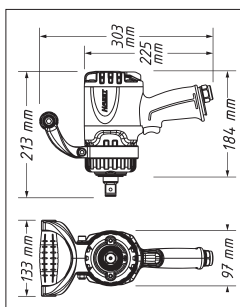
9012 MTT



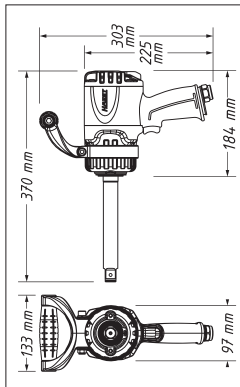
9012 TT



9013 TT



9013 LGTT



Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu!

2. Prije početka rada



Pneumatski alati se uvijek moraju koristiti, pregledavati i održavati u skladu s lokalnim vlastima, državnim ili savezним propisima.

• Ispraznite rezervoar kompresora i uklonite kondenzat iz vazдушnih vodova. Pažljivo pročitajte upute za uporabu kompresora.

VAŽNO:



Preporučujemo korištenje zračnih filtera i cijevi za komprimirani zrak Isa podmazivačem.

PAŽNJA!



Isključite dovod komprimiranog zraka prije podmazivanja, spajanja ili odvajanja alata.

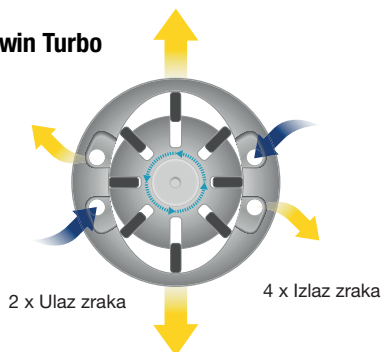
- Podmazujte alat; *pogledati poglavlje održavanje* u ovim uputama za korištenje.
- Skinite poklopac za prašinu na ulazu za komprimirani zrak.
- Priključite alat na crijevo odgovarajuće veličine, pogledajte tabelu na stranici 23.

3. Puštanje u rad

- Uključite kompresor tako da se rezervoar za vazduh može napuniti.
- Okrenite regulator kompresora na približno 90 PSI ili 6,3 bara. Max. radni pritisak ovog alata je cca. 90 PSI ili 6,3 bara.
- Snaga može varirati ovisno o veličini zračnog kompresora i zapremini izlaznog komprimiranog zraka.
- Nemojte koristiti oštećena ili istrošena creva za vazduh ili adaptore lošijeg kvaliteta.
- Dostavljeni tehnički podaci odnose se na rad alata pri pritisku od 6,3 bara.
- Oprez je potreban u svakom trenutku kada koristite alat. Nepažljivo rukovanje može uzrokovati oštećenje unutrašnjih dijelova i ograničiti radni učinak.
- Pritisnite ručicu za upravljanje da biste upravljali alatom.
- Otpustite ručicu za upravljanje da zaustavite alat.
- Imajte na umu da alat i dalje radi nakon otpuštanja ručice za upravljanje.

- Smjer rotacije se podešava preko podešavanja na vrhu kućišta; dva podešavanja zatezanja, jedna popuštanja
- Nakon završetka rada, isključite kompresor i pohranite ga u skladu s uputama za uporabu kompresora.
- Koristite samo čist i suv vazduh na maks. pritisak od 90 PSI ili 6,3 bara. Prašina, zapaljiva para i visoka vlažnost mogu dovesti do oštećenja motora pneumatskog alata.
- Nemojte uklanjati naljepnice i zamijenite oštećene naljepnice.
- Držite ruke, široku odjeću i dugu kosu dalje od pokretnog dijela alata.
- Maksimalna efikasnost zahvaljujući revolucionarnoj HAZET Twin Turbo tehnologiji omogućava visoke obrtno momente sa kompaktnim dizajnom.
- Inovativni zračni motor sa 8 lopatica sa 25% većim udarnim efektom osigurava maksimalni obrtni moment.
- Dug vijek trajanja i visoka efikasnost u korištenju u industriji kao i servisnim radionicama za popravak automobila.
- Kompaktan dizajn optimizovan za rad u skučenim prostorima

Twin Turbo



Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu!

4. Održavanje i čišćenje

• Podmazivanje:

Pneumatski alati moraju biti podmazani tokom cijelog radnog vijeka. Motor i kuglični ležajevi zahtijevaju komprimirani zrak za rad alata.. Pošto vlaga u komprimovanom vazduhu korodira motor, motor se mora podmazivati svaki dan. Preporučujemo da se za to koristi integrirani podmazivač.

- HAZET 9070N-1 mazalica za montažu na pneumatski alat.

- Ručno podmazivanje pneumatskog motora: Disconnect tool from the air supply and hold with the air inlet pointing upwards. Stavite 1 ili 2 kapi specijalnog pneumatskog ulja u otvor za vazduh.

Priključite alat na dovod komprimiranog zraka; pokrijte otvor za izlaz zraka na alatu krpicom i pustite ga nekoliko sekundi.

Nikada nemojte koristiti zapaljive ili lako isparljive tekućine kao što su kerozin, dizel ili benzin za podmazivanje alata.



PAŽNJA!

Višak ulja u motoru će se izbaciti kroz otvor za vazduh.



UPOZORENJE!

Nikada nemojte usmjeravati otvor utičnice prema bilo kojoj osobi ili predmetu. Otvor za zrak se nalazi na donjoj strani ručke.

• Održavanje

Uvijek isključite uređaj iz dovoda komprimiranog zraka prije izvođenja radova na održavanju.

- Ako se koristi svakodnevno, održavajte svaka 3 mjeseca ili najkasnije svakih 1000 radnih sati.
- Oštećene ili istrošene komponente kao što su O-prstenovi i ležajevi itd. moraju se zamijeniti i svi pokretni dijelovi moraju biti podmazani.
- Koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač, jer svi ostali dijelovi poništavaju jamstvo.
- Osigurajte da se poštuju relevantni propisi o zaštiti okoliša prilikom odlaganja komponenti, maziva i ulja itd.

- Nikada ne čistite rastvaračima ili kiselinama, esterima (organska jedinjenja koja sadrže kiseline i alkohol), acetonom (keton), hlorisanim ugljovodonicima ili uljima koja sadrže nitro ugljovodonike. Nemojte koristiti hemikalije sa niskom tačkom gorenja.
- Za korisničku podršku, obratite se svom HAZET distributeru ili HAZET Servisnom Centru.

5. Kvarovi

Ako dođe do kvarova, provjerite sljedeće:

- Sistem kompresije i dovod komprimovanog vazduha, potrošnja zraka l/min i promjer crijeva prema tehničkim podacima alata
- Provjerite ima li u komprimiranom zraku prašine, kondenzata i čestica rđe
- Prekomjerno podmazivanje zračnog motora



Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu!

- Iz sigurnosnih razloga mogu se koristiti samo originalni rezervni dijelovi proizvođača.
- Neprikladni ili neispravni rezervni dijelovi mogu uzrokovati oštećenje, kvar ili potpuni kvar alata.
- Korištenje neodobrenih rezervnih dijelova poništava sve zahtjeve za jamstvo, servis i odgovornost, kao i sve zahtjeve za kompenzaciju prema proizvođaču ili njegovim agentima, distributerima i prodajnim predstavnicima.

⑤ Skladištenje

- Uređaj se mora čuvati pod sledećim uslovima:
- Ne čuvajte alat na otvorenom.
- Držite alat na suvom mestu bez prašine.
- Ne izlažite alat tečnostima i agresivnim supstancama.
- Temperatura skladištenja: -10 to +45 °C.
- Relativna vlažnost vazduha: max. 65%

⑥ Disposal

- Za odlaganje, očistite alat i rastavite u skladu sa tim propisima o zaštiti na radu i zaštiti životne sredine.
- Komponente se mogu reciklirati.



Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu!



1. Yleisiä tietoja

- Varmista, että työkalun käyttäjä on lue-
nut käyttöoppaan huolellisesti ja ymmärtänyt
sisällön ennen käyttöönottoa.
- Käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, joita
HAZET-työkalun turvallinen ja häiriötön
käyttö edellyttää.
- Työkalun määräysten mukaiseen käyttöön
kuuluu tämän käyttöoppaan kaikkien turval-
isuusohjeiden ja tietojen huomioiminen.
- Säilytä käyttöopas HAZET-työkalun lähellä.
- Työkalu kehitettiin tiettyihin käyttötarkoituk-
siin. HAZET huomauttaa erityisesti, että työ-
kalua ei saa muuttaa ja/tai käyttää tavalla,
joka ei vastaa suunniteltua käyttötarkoituk-
sia.
- HAZET ei vastaa eikä takuu korvaa louk-
kaantumisia ja vaurioita, jotka johtuvat käyt-
tötarkoituksen ja määräysten vastaisesta
käytöstä tai turvallisuusmääräysten vastai-
sesta toiminnasta.
- Lisäksi on noudatettava työkalun käyttökoh-
teen työturvallisuusmääräyksiä sekä yleisiä
turvallisuusmääräyksiä.

2. Symbolien selitys

HUOMIO: Kiinnitä erityinen huomio näihin
symboleihin!



Lue käyttöopas!

*Omistajan on noudatettava käyttö-
opasta ja opastettava kaikki käyttäjät
käyttöoppaan mukaisesti.*

HUOMAUTUS!



*Tällä symbolilla merkitään käsittelyä
helpottava ohjeet.*

VAROITUS!



*Tällä symbolille merkitään tärkeät
kuvaukset, vaaralliset olosuhteet, tur-
vallisuusvaarat ja -ohjeet.*

HUOMIO!



*Tällä symbolilla merkitään ohjeet, joi-
den noudattamattomuudesta seuraa
vaurioita, toimintavirheitä ja/tai lait-
teen toimimattomuus.*

AMMATTIKÄYTTÄJILLE!



*Työkalu soveltuu vain ammattikäyt-
täjille. Jos kouluttamattomat henkilöt
käyttävät sitä, seurauksena voi olla
loukkaantuminen tai työkalun tai työ-
kappaleen tuhoutuminen.*



Käytä aina henkilönsuojaimia!



1. Omistajan vastuu

- Laite on rakennettu suunnittelu- ja valmistusajankohtana voimassa olevien, hyväksyttyjen tekniikan sääntöjen mukaan ja on turvallinen käyttää. Laitteesta voi kuitenkin aiheutua vaaroja, jos kouluttamattomat henkilöt käyttävät sitä asiattomasti tai määräysten vastaisesti. Jokaisen laitteella työskentelevän tai laitetta käsittelevän henkilön on siksi luettava käyttöopas ennen käyttöä ja ymmärrettävä sen sisältö.
- Laitteen kaikki muutokset ja lisäasennukset on turvallisuussyistä kielletty.
- Huomioi kaikki laitteen turvallisuusohjeet, varoitukset ja toimintaohjeet, ja pidä luku-kelpoisina. Uusi voittuneet merkinnät, kilvet tai tarrat sekä näytön suojukset heti.
- Ilmoitettuja raja-arvoja, säätöarvoja ja säätöalueita on ehdottomasti noudatettava.
- Säilytä käyttöopas aina laitteen lähellä.
- Käytä vain teknisesti moitteetonta ja turvallista laitetta.
- Pidä turvalaitteet aina esteettömästi käytettävänä, ja tarkasta ne säännöllisesti.



2. Määräysten mukainen käyttö

Käyttöturvallisuus on mahdollista varmistaa vain, jos laitetta käytetään sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen käyttöoppaan mukaisesti. Käyttöoppaan työturvallisuusohjeiden lisäksi on huomioitava laitteen käyttöpaikkaa koskevat yleiset turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräykset. Käytettäessä ja huollettaessa on noudatettava voimassa olevia määräyksiä.

- HAZET Twin Turbo -mutterinväännin kätevä laite pienyritysten käyttöön.
- Se soveltuu erittäin hyvin työskentelyyn moottorijoneuvojen, moottoripyörien, maatalouslaitteiden parissa tai kokoonpanohihoilla.
- Maksimiteho „HAZET Twin Turbo Technology -tekniikalla mahdollistaa suuret vääntömomentit kompaktissa koossa.
- Innovatiivinen 8-lamellinen ilmamoottori, jonka iskuteho on 25 % suurempi, takaa suurimman mahdollisen vääntömomentin.
- Pitkä käyttöikä ja suuri teho teollisuuden ja autoalan käyttökohteissa.
- Kompakti rakenne työskentelyyn ahtaissa tiloissa.
- Laitteiden kaikki määräysten vastainen käyttö ja / tai muu käyttö on kielletty ja katsotaan väärinkäytöksi.
- Valmistaja ja / tai tämän valtuutetut edustajat eivät vastaa vaurioista, jotka ovat seurausta laitteiden asiattomasta käytöstä.
- Omistaja vastaa yksin kaikista määräysten vastaisesta käytöstä aiheutuvista vaurioista.



Käytä aina henkilönsuojaimia!



3. Laitteesta aiheutuvat vaarat

HAZET-työkalun toimivuus on tarkastettava aina ennen käyttöä. Jos tarkastuksessa todetaan, että työkalu ei ole toimintakuntoinen tai siinä on vaurioita, työkalua ei saa käyttää. Jos työkalu ei täysin toimintakuntoinen, mutta sitä käytetään silti, seurauksena voi olla huomattavia ruumiinvammoja, terveyshaittoja ja esinevahinkoja.

- Älä käytä työkaluja, joiden käynnistin on vioittunut. Työkalut ovat vaarallisia, jos niitä ei voida käynnistää/pysäyttää käynnistimellä, joten ne on korjattava.
- Teetä huollot ja korjaukset aina ammattihenkilöillä. Turvallisen toiminnan varmistamiseksi laitteessa saa käyttää vain alkuperäisosia.
- Suojuksia ja/tai kotelon osia ei saa poistaa.
- Älä käytä työkalua, jos jokin suojus puuttuu tai kaikki turvalaitteet eivät ole paikoillaan ja moitteettomassa kunnossa.
- HAZET-työkalujen kaikki muutokset ja lisäasennukset on turvallisuussyistä kielletty. Vastuu päättyy heti, jos laitetta muutetaan.

• Käytä suojakäsineitä ja -laseja.

Paineilmakäyttöiset työkalut voivat lennättää lastuja, pölyä ja muuta irronnutta materiaalia nopeasti, mikä voi johtaa vakaviin silmävammoihin. Paineilma on vaarallista. Ilmavirta voi vahingoittaa herkkiä kehon osia, esimerkiksi silmiä, korvia jne. Ilmavirta voi lennättää kapaleita ja pölyä.



• Käytä kuulonsuojaimia.

Pitkäaikainen altistuminen paineilmatyökalun melulle voi johtaa kuulon pysyvään alenemaan.



• Käytä suojanaamaa ja hengityssuojainta.

Esimerkiksi liimojen ja tervan sisältämien kemikaalien höyryt voivat pitkään hengitettynä vahingoittaa vakavasti.



• Käytä tyköistuvaa suojavaatetusta.

Työkalujen liikkuvat osat voivat tarttua hiuksiin, vaatetukseen, koruihin ja muihin irtoesineisiin, mistä voi seurata vaikeita vammoja. Älä käytä liian väljää ja/tai vöillä tai nauhoilla jne. koristeltuja vaatteita, joihin työkalun liikkuvat osat voivat tarttua. Riisu töiden ajaksi kaikki korut, kellot, tunnisteet, rannekkeet, kaulaketjut jne., jotka voivat tarttua työkaluun. Älä tartu työkalun liikkuviin osiin. Sido tai peitä pitkät hiukset.



- Paineilmatyökalut eivät kuulu lasten käsiin. Luvattomat henkilöt voivat käyttää valvomattomia tai paineilman syöttöön liitettyjä työkaluja ja vahingoittaa itseään tai ulkopuolisia.



Käytä aina henkilönsuojaimia!

- **Älä käytä työkalua räjähdysvaarallisissa tiloissa.** Paineilmatyökalut voivat aiheuttaa kipinäintiä, joka voi johtaa palavien materiaalien syttymiseen. Älä käytä työkalua palavien aineiden, esimerkiksi bensiinin, naftan tai puhdistusaineiden lähellä. Työskentele vain puhtaissa, hyvin tuuletetuissa tiloissa, joissa ei ole palavia materiaaleja. Älä käytä happea, hiilidioksidia tai muita pullokaasuja paineilmatyökalujen käyttövoimana.
- **Älä suuntaa laitetta toisiin henkilöihin.** Pidä lapset ja muut asiattomat henkilöt pois vaara- ja työalueelta, kun käytät työkalua.
- **Älä käytä laitetta tyhjäkäynnillä.**
- **Paineilmatyökalut eivät saa joutua koskeuksiin virtalähteiden kanssa.**
- **Huomioi käyttöpaine, katso maks. ilmanpaine sivun 7 taulukosta.** Työkalujen ja varusteiden suurimman paineen ylittäminen voi aiheuttaa räjähdyksen ja johtaa vakavaan loukkaantumiseen. Paineilman enimmäispaineen tulee olla sama tai alle työkalun sallittujen painekuormitusmerkintöjen.
- **Tarkasta letkuliitoksen tiukkuus. Älä käytä vaurioituneita letkuja.** Sinkoilevat letkut voivat aiheuttaa vaaratilanteen.
- **Irrota paineilmatyökalut vain paineettomana.** Sinkoilevat letkut voivat aiheuttaa vaaratilanteen.
- **Käytä vain kuivaa, puhdasta paineilmaa.** Älä käytä happea, hiilidioksidia tai muita pullokaasuja paineilmatyökalujen käyttövoimana.
- **Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia varaosia, kiinnikkeitä ja tarvikkeita.**
- **Älä kanna työkalua ilmaletkun varassa.**
- **Älä kanna liitettyä työkalua käynnistinvun varassa.**
- **Vältä käynnistymistä vahingossa.**
- **Pidä kahvat aina kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.**
- **Varmista työpaikan puhtaus, hyvä tuuletus ja valaistus.**
- **Älä käytä työkalua alkoholia tai huumeita nauttineena.**
- **Korjauta valtuutetussa huollossa.**
- **Pidä laitteen merkinnät aina luettavina.** Omistaja vastaa siitä, varoituksen, käyntinopeuden, sarja- ja tuotenumeron sisältävä kilpi on aina vaurioton ja luettavissa.
- **Älä kiinnitä pikaliitintä suoraan laitteeseen.** Pikaliitin on erotettava laitteesta vähintään 20 cm:n ilmaletkulla.
- **Irrota ilmaletku, kun vaihdat työkaluja.** Erota kone paineilman syötöstä, kun öljyät sen tai vaihdat työkaluja.



Käytä aina henkilönsuojaimia!

1. Tekniset tiedot / laitteen rakenne

	9012 MTT	9012 TT	9013 TT	9013 LGTT
Nelikulmavääntö	$20 \frac{1}{2}$	$20 \frac{1}{2}$	$20 \frac{3}{4}$	$20 \frac{3}{4}$
Ilmalitiäntä, sisäkierre	mm (")	12,91 (1/4)	20,67 (1/2)	20,67 (1/2)
Suosittelua vääntömomentti	Nm	948	1890	1758
Kiristysmomentti maks.	Nm	1356	2170	2020
Irotusmomentti maks.	Nm	1600	4100	3800
Tyhjäkäyntikierrosluku maks.	r/min	8300	5200	5200
Paino	kg	1.3	4.5	5.50
Letkun halkaisija suos.	mm	10	13	13
Ilmantarve maks.	l/min	133.1	243.5	243
Käyttöpaine	bar	6.3	6.3	6.3
Äänenpainetaso	dB(A)	92.5	99.5	102.5
Äänitehotaso	dB(A)	103.5	110.5	113.5
Tärinätaso	m/s ²	8.39	10.69	9,017
Ruuvi	mm	16	32	32

Toimituksen sisältö:

9012 MTT Twin Turbo -mutterin-
väänin ja ilmanippa
12,91mm (1/4") tai

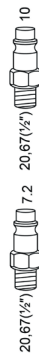
9012 TT Twin Turbo -mutterin-
väänin ja ilmanippa
12,91mm (1/4") tai

9013TT Twin Turbo -mutterin-
väänin, kahva
ilmanippa

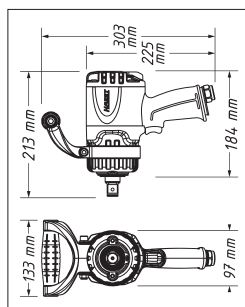
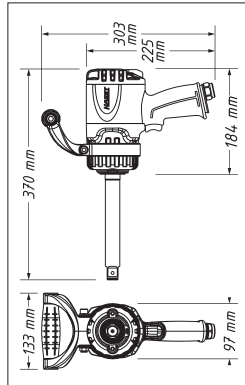


tai

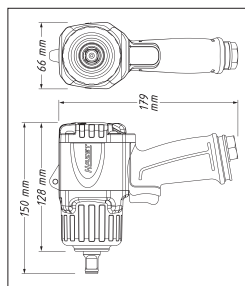
9013TT Twin Turbo -mutterin-
väänin, kahva ja ilmanippa



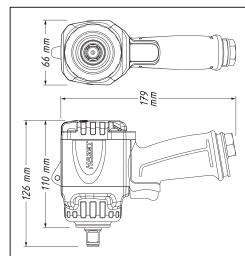
9013 LGTT



9013 TT



9012 TT



9012 MTT



Käytä aina henkilönsuojaimia!

2. Ennen käyttöönottoa



Käytettäessä, tarkastettaessa ja huollettaessa paineilmatyökaluja on noudatettava voimassa olevia määräyksiä.

- Tyhjennä vesi kompressorin säiliöstä ja poista kondenssivesi ilmaletkuista. Lue myös kompressorin käyttöopas huolellisesti.

TÄRKEÄÄ:



Ilmansuodattimen ja öljytimen käyttö suositellaan.

HUOMIO!



Katkaise paineilman syöttö ennen öljyämistä ja työkalun irrottamista tai liittämistä.

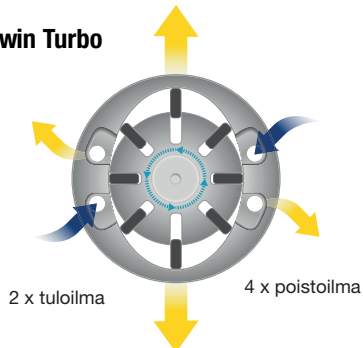
- Öljyä työkalu, *katso Huolto* tässä käyttöopassa.
- Poista pölysuojus paineilman tuloliitännästä.
- Liitä työkalu sopivan kokoiseen letkuun. *Taulukko sivulla 7.*

3 Käyttöönotto

- Käynnistä kompressorin ja täytä ilmasäiliö.
- Säädä kompressorin säädin noin paineeseen. 90 PSI tai 6,3 bar. Työkalun enimmäiskäyttöpaine on noin 90 PSI tai 6,3 bar.
- Teho voi vaihdella kompressorin koon ja paineilman tuoton mukaan.
- Älä käytä vaurioituneita, kuluneita tai huonolaatuisia ilmaletkuja tai liittimiä.
- Työkalun tekniset tiedot perustuvat 6,3 baarin käyttöpaineeseen.
- Varovaisuus on paikallaan, kun käytät työkalua. Huolimaton käyttö voi vaurioittaa sisäosia tai koteloa ja alentaa tehoa.

- Käynnistä työkalu painamalla käynnistinvipua.
- Pysäytä työkalu vapauttamalla käynnistinvipu.
- Ota huomioon työkalun jälkikäynti, kun käynnistinvipu vapautetaan.
- Säädä pyörimissuunta kotelon takapuolen säätimellä; kakkoasento oikealle, ykköasento vasemmalle
- Sammut kompressorin töiden päätyttyä ja varastoi käyttöoppaan ohjeiden mukaan.
- Käytä vain kuivaa, puhdasta paineilmaa, jonka paine on enintään 90 PSI tai 6,3 bar. Pöly, palavat höyryt ja liiallinen kosteus voivat tuhota paineilmatyökalun moottorin.
- Älä poista kilpiä, uusi vahingoittuneet kilvet.
- Pidä kädet, väljät vaatteet ja pitkät hiukset etäällä työkalun liikkuvista osista.
- Maksimiteho „HAZET Twin Turbo Technologie -tekniikalla mahdollistaa suuret vääntömomentit kompaktissa koossa
- Innovatiivinen 8-lamellinen ilmamoottori, jonka iskuteho on 25 % suurempi, takaa suurimman mahdollisen vääntömomentin
- Pitkä käyttöikä ja suuri teho teollisuuden ja autoalan käyttökohteissa.
- Kompakti rakenne työskentelyyn ahtaissa tiloissa

Twin Turbo



Käytä aina henkilösuojaimia!

4. Huolto ja kunnossapito

• Öljyminen:

Paineilmatyökalut on öljyttävä niiden koko käyttöiän ajan. Moottori ja kuulalaakerit tarvitsevat paineilmaa työkalun käyttämiseen. Moottori on öljyttävä päivittävä, sillä paineilman kosteus ruostuttaa moottorin. Käytä integroitua öljytintä.

- HAZET 9070N-1 öljytin, asennus paineilmatyökaluun.

• Paineilmamoottorin manuaalinen öljyminen:

Irrota työkalun paineilman tulosta ja pidä ilman tuloliitäntää ylöspäin. Tiputa yksi tai kaksi pisaraa erikoisöljyä ilman tuloliitäntään.

Yhdistä työkalu paineilman tuloon, peitä työkalun ilmanpoisto pyyhkeellä ja käytä muutaman sekunnin ajan.

Älä käytä työkalun öljymiseen palavia tai helposti höyrystyviä nesteitä, esimerkiksi kerosiinia, dieseliä tai bensiiniä.



HUOMIO!

Liika öljy poistuu ilmanpoistosta.

VAROITUS!

Älä suuntaa poistoaukkoa ihmisiin tai esineisiin. Ilmanpoisto on kahvan takana.



• Huolto

Irrota työkalu paineilman syötöstä ennen huoltamista.

- Päivittäin käytettäessä työkalu on huollettava kolmen kuukauden välein, kuitenkin viimeistään 1000 käyttötunnin jälkeen.
- Uusi vaurioituneet tai kuluneet osat, esimerkiksi O-renkaat, laakerit jne., ja öljyä kaikki liikkuvat osat.
- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia varaosia osia, sillä muuten takuu raukeaa.
- Noudata ympäristönsuojelumääräyksiä, kun hävität yksittäisiä osia, voiteluaineita jne.
- Älä käytä puhdistamiseen liuottimia tai happoja, estereitä (happojen ja alkoholin orgaanisia yhdisteitä) asetonia (ketonia), kloorihiihivetyä tai nitrokarbonaattipitoisia öljyjä. Älä käytä kemikaaleja, joiden leimahduslämpötila on pieni.
- Kun tarvitset asiakaspalvelua, ota yhteys jälleenmyyjäsi tai HAZET-Service Centeriin.

5. Häiriöt

Häiriön ilmetessä tarkasta:

- Kompressorilaitteisto ja paineilman syöttö ilman tarve l/min ja letkun halkaisija laitteen teknisten tietojen mukaan
- Onko käyttöilmassa pölyä ja ruostehiukasia tai kondensoitunutta nestettä
- Ilmamootorin liiallinen öljyminen



Käytä aina henkilönsuojaimia!

- Laitteessa saa käyttää turvallisuussyistä vain alkuperäisiä varaosia.
- Väärät tai vialliset varaosat voivat johtaa vaurioihin, virhetoimintoihin tai laitteen toimimattomuuteen.
- Hyväksymättömien varaosien käyttö kumoaa valmistajan tai tämän edustajan, myyjän ja edustajan kaikki takuu-, huolto-, vahingonkorvaus- ja vastuuvuollosuudet.

⑤ **Säilytys / varastointi**

- Laitteen varastointi- ja säilytysolosuhteet:
- Älä säilytä ulkona.
- Säilytä kuivassa ja pölyttömässä paikassa.
- Suojaa nesteiltä ja aggressiivisilta aineilta.
- Säilytyslämpötila: -10 – +45 °C.
- Suhteellinen ilmankosteus kork. 65%

⑥ **Hävittäminen**

- Puhdista hävitettävä työkalu työturvallisuus- ja ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.
- Palauta puretut osat hyötökäyttöön.



Käytä aina henkilönsuojaimia!



1. Informações gerais

- Garanta que o utilizador desta ferramenta leu com atenção e compreendeu o presente manual de instruções antes da primeira colocação em funcionamento.
- Este manual de instruções inclui indicações importantes, necessárias à operação segura e isenta de avarias da sua ferramenta HAZET.
- A utilização adequada da ferramenta inclui a observação completa de todas as indicações de segurança e informações neste manual de instruções.
- Por isso, conserve sempre este manual de instruções junto da sua ferramenta HAZET.
- Esta ferramenta foi desenvolvida para determinadas utilizações. A HAZET salienta expressamente que a ferramenta não pode ser alterada e/ou utilizada de uma forma que não corresponda à sua finalidade de utilização prevista.
- A HAZET não assume qualquer responsabilidade ou garantia por ferimentos e danos resultantes de uma utilização inadequada e diferente da prevista e ou da infração das prescrições de segurança.
- Além disso, devem ser cumpridas as prescrições de prevenção de acidentes e as normas de segurança gerais em vigor para a área de utilização da ferramenta.

2. Explicação dos símbolos

AVISO: Preste a máxima atenção a estes símbolos!



Ler o manual de instruções!

A entidade exploradora é obrigada a cumprir o manual de instruções e a instruir todos os utilizadores da ferramenta de acordo com o manual de instruções.

INDICAÇÃO!



Este símbolo identifica indicações que lhe facilitam o manuseamento do dispositivo.

ATENÇÃO!



Este símbolo identifica descrições importantes, condições perigosas, perigos para a segurança ou indicações de segurança.

AVISO!



Este símbolo identifica indicações, cuja não observância pode resultar em danos, avarias e/ou falhas no dispositivo.

PROFISSIONAIS!



A ferramenta só é adequada para ser utilizada por profissionais, o manuseamento por leigos pode levar a lesões ou destruição da ferramenta ou da peça de trabalho.



Usar sempre equipamento de proteção individual!



1. Responsabilidade do proprietário

- No momento do seu desenvolvimento e produção, o dispositivo foi construído de acordo com as regras da tecnologia em vigor e reconhecidas e é considerado como seguro para operação. No entanto, podem partir perigos do aparelho, se não for utilizado por pessoal com formação adequada, for utilizado de forma inadequada ou incorreta. Cada pessoa, incumbida de trabalhos no dispositivo ou com o dispositivo, deve ter lido e compreendido o manual de instruções antes do início dos trabalhos.
- As alterações de qualquer tipo, assim como modificações ou conversões no aparelho estão interditas.
- Todas as indicações de segurança, avisos e instruções de utilização no aparelho devem ser sempre mantidos em estado bem legível. As placas ou autocolantes danificados devem ser substituídos de imediato.
- Os valores ou áreas de ajuste devem ser impreterivelmente cumpridos.
- O manual de instruções deve ser sempre guardado nas proximidades imediatas do aparelho.
- Apenas operar o aparelho em estado perfeito e com segurança operacional.
- Manter sempre os dispositivos de segurança ao alcance e verificá-los regularmente.



2. Utilização adequada

A segurança operacional apenas está garantida em caso de utilização adequada de acordo com as indicações no manual de instruções. A par das indicações de segurança no trabalho neste manual de instruções devem ser observadas e cumpridas as prescrições de segurança, de prevenção de acidentes e proteção ambiental geralmente válidas para a área de utilização do aparelho.

A utilização e manutenção deve ocorrer sempre de acordo com as determinações locais do país ou federais.

- A aparafusadora de percussão HAZET Twin Turbo é uma ferramenta útil para utilização manual.
- É particularmente adequada para trabalhos em veículos automóveis, motocicletas, aparelhos agrícolas ou linhas de montagem.
- Máxima eficiência graças à inovadora Tecnologia Twin Turbo da HAZET permite altos binários com um design compacto.
- Motor pneumático inovador com 8 lamelas com capacidade de comutação 25% mais alta garante um binário máximo.
- Longa vida útil e alta eficiência na aplicação industrial e automotiva.
- Formato compacto ideal para trabalhar em espaços limitados.
- Qualquer outra utilização para além da adequada e/ou utilização diferente dos aparelhos está interdita e é considerada como inadequada.
- Estão excluídos quaisquer direitos de qualquer tipo face ao fabricante e/ou os seus representantes relativos a danos resultantes de utilização inadequada dos aparelhos.
- O operador é o único responsável por danos em caso de utilização inadequada.



Usar sempre equipamento de proteção individual!



3. Perigos que derivam do aparelho

Antes de cada utilização, a ferramenta HAZET deve ser verificada quanto à sua funcionalidade. Se a funcionalidade após resultado desta verificação não estiver garantida ou se se verificarem danos materiais, a ferramenta não pode ser utilizada. Se não estiver garantida a total funcionalidade e a ferramenta ainda assim for utilizada, existe o perigo de lesões corporais, danos à saúde e materiais consideráveis.

- Não utilizar ferramentas, se o interruptor de ligar/desligar estiver com defeito. As ferramentas que já não podem ser ligadas ou desligadas com o interruptor de ligar/desligar são perigosas e devem ser reparadas.
- Todos os trabalhos de assistência técnica ou reparação devem ser sempre executados por pessoal técnico especializado. Para garantir permanentemente a segurança operacional apenas podem ser utilizadas peças de substituição originais.
- Não podem ser removidos dispositivos de proteção e/ou partes da carcaça.
- Nunca acione a ferramenta, se faltar uma cobertura de proteção ou se não estiverem disponíveis todos os dispositivos de segurança ou se estes não se encontrarem em perfeito estado.
- Por motivos de segurança estão interditas as alterações em ferramentas HAZET. A execução de alterações no aparelho conduz à exclusão de responsabilidade imediata.

- **Usar luvas de trabalho e óculos de segurança.**

As ferramentas acionadas pneumaticamente podem levantar aparas, pó e outros detritos a alta velocidade, o que pode causar ferimentos oculares graves. O ar comprimido é perigoso. A circulação de ar pode ferir partes sensíveis do corpo, como os olhos, ouvidos, etc. Os objetos e o pó levantados pela circulação de ar podem causar ferimentos.



- **Usar proteção auditiva.** A exposição prolongada ao ruído de funcionamento de uma ferramenta pneumática pode levar à perda permanente da audição.



- **Usar uma máscara ou proteção respiratória.** Alguns materiais, como colas e o alcatrão, contêm químicos cujos vapores podem causar ferimentos graves se forem inalados durante um longo período de tempo.



- **Usar vestuário de proteção de trabalho justo.**

As ferramentas com peças móveis podem ficar presas no cabelo, vestuário, joias ou noutros objetos soltos, o que pode provocar ferimentos graves. Não usar vestuário demasiado largo e/ou com tiras ou laços, etc., que possam ficar presos nas peças móveis da ferramenta. Durante o trabalho, retirar todas as joias, relógios, etiquetas de identificação, pulseiras, colares, etc., que possam ficar presos na ferramenta. Nunca toque nas peças móveis da ferramenta. O cabelo comprido deve ser atado ou coberto.



- **As ferramentas de ar comprimido não devem ir parar às mãos de crianças.** As ferramentas sem supervisão as a ferramentas ligadas à alimentação de ar comprimido podem ser utilizadas por pessoas não autorizadas e conduzir a ferimentos das mesmas ou de terceiros.



Usar sempre equipamento de proteção individual!

- **Não utilizar o aparelho em espaços potencialmente explosivos.** As ferramentas pneumáticas podem provocar faíscas que podem inflamar materiais inflamáveis. Nunca utilize ferramentas na proximidade de substâncias inflamáveis, como gasolina, nafta, produtos de limpeza, etc. Trabalhe apenas em locais limpos e bem ventilados, onde não haja materiais inflamáveis. Nunca utilize oxigénio, dióxido de carbono e outros gases engarrafados para acionar ferramentas de ar comprimido.
- **Não apontar o aparelho para outras pessoas.** Manter as crianças e outras pessoas afastadas da área de trabalho ao operar a ferramenta.
- **Não utilizar o aparelho em vazio.**
- **As ferramentas de ar comprimido não podem entrar em contacto com fontes de energia.**
- **Ter em atenção a pressão operacional, pressão de ar máxima, ver tabela na página 7.** Exceder a pressão máxima permitida das ferramentas e acessórios pode provocar explosões e ferimentos graves. A pressão máxima do ar comprimido deve ser igual ou inferior às indicações de carga de pressão admissíveis da ferramenta.
- **Verificar se a conexão de mangueira está bem apertada. Não utilizar mangueiras de pressão com defeito.** O sacudir das mangueiras de pressão pode causar ferimentos graves.
- **Desligar as ferramentas de ar comprimido apenas quando estas estiverem despressurizadas.** O sacudir das mangueiras de pressão pode causar ferimentos graves.
- **Utilizar apenas ar seco e limpo.** Nunca utilize oxigénio, dióxido de carbono e outros gases engarrafados para acionar ferramentas de ar comprimido.
- **Apenas utilize peças de substituição, fixações e acessórios recomendados pelo fabricante.**
- **Nunca transporte a ferramenta pela mangueira de ar comprimido.**
- **Não transportar a ferramenta ligada com o dedo na alavanca de acionamento.**
- **Evitar o acionamento inadvertido.**
- **Manter sempre as pegas secas, limpas, isentas de óleo e de massa lubrificante.**
- **Tenha em atenção uma área de trabalho limpa, bem ventilada e sempre iluminada.**
- **Nunca utilizar a ferramenta sob o efeito do álcool ou drogas.**
- **Apenas permitir que as reparações sejam efetuadas por pessoas autorizadas.**
- **A identificação do aparelho deve estar sempre bem legível. O operador é responsável, pelo facto da placa com o aviso, velocidade, n.º de série e de artigo não estar danificada e estar em estado bem legível.**
- **Nunca utilize os acoplamentos rápido diretamente no aparelho. O acoplamento rápido deve estar separado do aparelho por, pelo menos, 20 cm da mangueira de ar.**
- **Substituir as ferramentas apenas quando a mangueira de ar estiver desacoplada. Desligue sempre a máquina da alimentação de ar comprimido quando estiver a lubrificar ou a substituir ferramentas.**



Usar sempre equipamento de proteção individual!

1. Dados técnicos/Elementos do aparelho

	9012 MTT	9012 TT	9013 TT	9013 LGTT
Acionamento quadrado	 1/2	 1/2	 3/4	 3/4
Rosca interior da ligação de ar	mm (")	12.91 (1/2)	20.67 (1/2)	20.67 (1/2)
Binário recomendado	Nm	542	1890	1758
Binário de aperto máx.	Nm	678	2170	2020
Binário de afrouxamento máx.	Nm	1600	4100	3800
Rotação em vazio máx.	rpm	11000	8300	5200
Peso	kg	1.3	1.6	5.50
Corte transversal recomendado da mangueira	mm	10	10	13
Ar necessário máx.	l/min	133.1	147.2	243.5
Pressão operacional	bar	6.3	6.3	6.3
Nível de pressão acústica	dB(A)	92.5	99.7	99.5
Nível de potência acústica	dB(A)	103.5	110.7	110.5
Aceleração de vibração	m/s ²	8.39	8.69	10.69
Parafuso	mm	16	16	32

Volume de fornecimento:

Aparafusadora de percussão

9012 MTT Twin Turbo com niple de ligação de ar de 12,91mm (1/2") ou 12,91mm (1/4") ou

Aparafusadora de percussão

9012 TT Twin Turbo com niple de ligação de ar de 12,91mm (1/4") ou

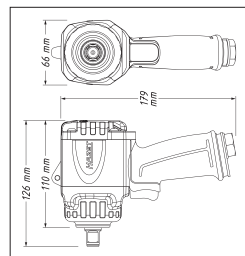
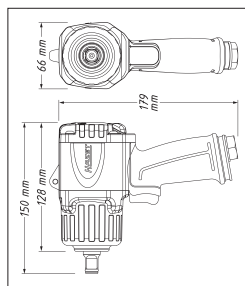
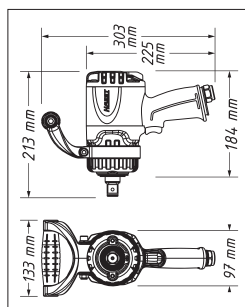
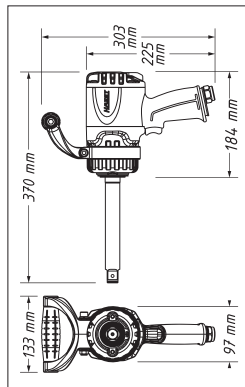
Aparafusadora de percussão

9013 TT Twin Turbo com pega e niple de ligação de ar 20.67(1/2") 7.2 20.67(1/2") 10 ou

Aparafusadora de percussão

9013 LGTT Twin Turbo com pega e niple de ligação de ar 20.67(1/2") 7.2 20.67(1/2") 10

9013 LGTT



Usar sempre equipamento de proteção individual!



2. Antes da colocação em funcionamento

A utilização, inspeção e manutenção das ferramentas pneumáticas deve ocorrer sempre de acordo com as determinações locais, do país ou federais.

- Drenar o depósito do compressor e remover a condensação dos tubos de ar. Leia também atentamente as instruções de utilização do compressor.

IMPORTANTE:



Recomenda-se a utilização de filtros de ar e de um lubrificador de linha de ar comprimido.

AVISO!



Antes de lubrificar, conectar ou desconectar a ferramenta, interromper a alimentação de ar comprimido.

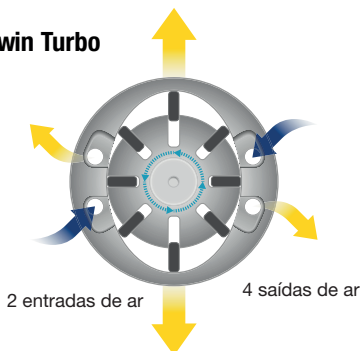
- Lubrificar a ferramenta, ver *Manutenção* nas presentes instruções de utilização.
- Remova a tampa de proteção de pó na admissão de ar comprimido.
- Ligue a ferramenta a uma mangueira de tamanho adequado. *Tabela página 7.*

3. Colocação em funcionamento

- Ligue o compressor para que o depósito de ar se possa encher.
- Regule o regulador do compressor para aprox. 90 PSI ou 6,3 bar. A pressão operacional máxima desta ferramenta é de aprox. 90 PSI ou 6,3 bar.
- A potência pode variar consoante o tamanho do compressor de ar e o volume do ar comprimido produzido.
- Não utilize mangueiras de ar ou peças de ligação danificadas, gastas ou de qualidade inferior.
- Os dados técnicos da ferramenta referem-se ao funcionamento a uma pressão de 6,3 bar.
- É necessário ter cuidado ao utilizar a ferramenta. Uma operação inadequada pode danificar as peças internas ou a caixa e limitar o desempenho.

- Pressione a alavanca de acionamento para acionar a ferramenta.
- Solte a alavanca de acionamento para parar a ferramenta.
- Tenha em atenção que a ferramenta continua a funcionar depois soltar a alavanca de acionamento.
- O sentido de rotação é controlado através do comutador na parte de trás da caixa; dois níveis de rotação à direita, um nível de rotação à esquerda
- Depois de terminar o trabalho, desligue o compressor e armazene-o de acordo com as instruções de utilização do compressor.
- Utilizar apenas ar seco e limpo com uma pressão máxima de aprox. 90 PSI ou 6,3 bar. O pó, os vapores inflamáveis e a humidade excessiva podem destruir o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não remova as placas, substitua as placas danificadas.
- Mantenha as mãos, o vestuário largo e o cabelo comprido afastados da parte móvel da ferramenta.
- Máxima eficiência graças à inovadora Tecnologia Twin Turbo da HAZET permite altos binários com um design compacto.
- Motor pneumático inovador com 8 lamelas com capacidade de comutação 25% mais alta garante um binário máximo
- Longa vida útil e alta eficiência na aplicação industrial e automotiva.
- Formato compacto ideal para trabalhar em espaços limitados

Twin Turbo



Usar sempre equipamento de proteção individual!

4. Manutenção e conservação

• Lubrificar:

As ferramentas a ar comprimido devem ser lubrificadas durante toda a sua vida útil. O motor e os rolamentos de esferas necessitam de ar comprimido para acionar a ferramenta. Uma vez que a humidade no ar comprimido pode causar ferrugem no motor, este deve ser lubrificado diariamente. Recomenda-se a utilização de um lubrificador integrado para este fim.

- Lubrificador HAZET 9070N-1 para montagem nem ferramentas pneumáticas.

• Lubrificação manual do motor pneumático:

Desconecte a ferramenta do fornecimento de ar e segure-a com a entrada de ar virada para cima. Colocar uma ou duas gotas de óleo especial pneumático na entrada de ar.

Conectar a ferramenta à alimentação de ar comprimido, cobrir a saída de ar da ferramenta com uma toalha e deixar a funcionar durante alguns segundos.

Nunca utilize líquidos inflamáveis ou facilmente vaporizáveis, como querosene, gasóleo ou gasolina, para lubrificar a ferramenta.

AVISO!



O excesso de óleo no motor é expelido através da saída de ar.

ATENÇÃO!

Nunca aponte a abertura de saída para pessoas ou objetos. A saída de ar encontra-se na parte de trás da pega.



• Manutenção

Desligue sempre o aparelho da alimentação de ar comprimido antes de efetuar trabalhos de manutenção.

- Na utilização diária deve ser executada uma manutenção trimestral, o mais tardar após 1000 horas de funcionamento.
- Os componentes danificados ou gastos, como anéis de vedação, rolamentos, etc., devem ser substituídos e todas as peças móveis lubrificadas.
- Devem ser utilizadas exclusivamente peças de substituição recomendadas pelo fabricante, caso contrário, a garantia extingue-se.

- Na eliminação de peças individuais, lubrificantes, etc. tenha atenção para que as respetivas diretivas relativas à proteção ambiental sejam cumpridas.
- Nunca limpe com solventes ou ácidos, éster (compostos orgânicos de ácidos e álcool), acetona (cetona), hidrocarbonetos clorados ou óleos que contenham nitrocarbonatos. Não utilize químicos com ponto de inflamação baixo.
- Para usufruir do serviço de atendimento a clientes, entre em contacto com o seu distribuidor ou o Centro de Serviços HAZET.

5. Avarias

Em caso de avarias, verificar:

- Sistema de compressão e linha de alimentação de ar comprimido *Ar necessário l/min e corte transversal da mangueira de acordo com os dados técnicos do aparelho*
- Verificar o ar operacional quanto a pó, ferrugem e condensação
- Lubrificação excessiva do motor pneumático



Usar sempre equipamento de proteção individual!

- Por motivos de segurança, só podem ser usadas peças de substituição originais do fabricante.
- As peças de substituição incorretas ou defeituosas podem conduzir a danos, falhas de funcionamento ou falha completa da ferramenta.
- Em caso de utilização de peças de substituição não autorizadas extinguem-se todos os direitos a garantia, assistência técnica, indemnização e reclamações de responsabilidade face ao fabricante ou aos seus agentes, revendedores e representantes.

⑤ Conservação / Armazenamento

- O aparelho deve ser armazenado e conservado nas seguintes condições:
- Não conservar ao ar livre.
- Armazenar em local seco e isento de pó.
- Não permitir o contacto com líquidos e substâncias agressivas.
- Temperatura de armazenamento -10 °C até +45 °C.
- Humidade relativa do ar máx. 65%.

⑥ Eliminação

- Para a eliminação, limpar e dismantelar sob consideração das prescrições de trabalho e proteção ambiental em vigor.
- Reencaminhar os componentes para reciclagem.



Usar sempre equipamento de proteção individual!



HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG ·  Güldenwerther Bahnhofstraße 25 - 29
42857 Remscheid · GERMANY ·  10 04 61 · 42804 Remscheid
 +49 (0) 21 91 / 7 92-0 ·  www.hazet.de ·  info@hazet.de